Ta Eean-kirkey Beg goll shooyl

Chicken Little goes for a walk
(Manx)
The books in this series are early readers designed to help children enjoy reading in their mother tongue so that they are better able to learn to read and write in the official languages of their home countries. They are also intended to preserve in print the world’s linguistic and cultural diversity.

**Ta Eean-kirkey Beg goll shooyl (Chicken Little goes for a walk)**

Language: Manx

Based on a traditional folk story from South Sulawesi as retold by Murti Bunanta in *Si Kecil Berjalan-jalan* (2004)

Adapted by John Hajek and translated by Chris Sheard

All drawings by Katrina Langford

Published by RUMACCC
Research Unit for Multilingualism & Cross-Cultural Communication
The University of Melbourne, Victoria 3010
Australia
www.rumacc.unimelb.edu.au

Copyright © 2012 John Hajek
All rights reserved


These books can be downloaded for free use from the publisher’s website
www.rumacc.unimelb.edu.au.

They may not be published for sale without the express written consent of the editor (contact: rumacc-info@unimelb.edu.au).
1. (nane)

Jeeagh, ta kiark ayns shen. Shen moir Eean-kirkey Beg. Ta moir Eean-kirkey Beg shooyl noon as noal gyllagh magh er Eean-kirkey Beg agh cha nel Eean-kirkey Beg er jeet foast.
2. (jees)

Ta moir Eean-kirkey Beg kiart er n’inh shoh da ayr Eean-kirkey Beg. T’ad ny-neesht goll shirrey son y phaitchey oc chelleeragh.
3. (tree)

Ta imnea er naim as naunt Eean-kirkey Beg neesht. Ta carrey yn naunt geearree cooney lhieu. Ta ny tree eeanlee-chirkey goll roue dy hirrey son Eean-kirkey Beg.
4. (kiare)

Ta dy chooilley pheiagh er chlashtyn y naight dy vel Eean-kirkey Beg caillt. Kiare kellee ta nyn gaarjyn da ayr Eean-kirkey Beg, t'ad geearree cooney lesh shirrey son Eean-kirkey Beg.
5. (queig)

Ta’n ghrian goll dy lhie nish, agh cha nel Eean-kirkey Beg er ve feddynit foast. Ta ny queig eeanlee-chirkey cur cooney chelleeragh. Foddee dy jean ad feddyn Eean-kirkey Beg.
6. (shey)

Agh cha nel Eean-kirkey Beg ry gheddyn foast. Nish ta dy chooilley pheiagh cheet dy chur cooney. Ta shey eeanlee-chirkey ry akin scolgarnee ry cheilley as adsyn ooilley gyllagh er Eean-kirkey Beg.
C’raad hie Eean-kirkey Beg? Doaltattym... ta coraa Eean-kirkey Beg ry chlashtyn, “geeg-geeg-geeg”. Hey, shen eh! Foddey ersooyl voue ta shin fakin Eean-kirkey Beg roie dy valley – slane maynrey. T’eh jeeaghyn dy jagh eh shooyl dys thie naim Paayl. Va Eean-kirkey Beg cloie marish Bran, moddey naim Paayl, as v’eh jarroodit echey goll thie. T’eh feer vitchooragh!
S’maynrey ta moir as ayr eh y akin. Dy aighoil cha row Eean-kirkey Beg caillt.
Ta moir gra: “Eean-kirkey Veg, sy traa ry heet fow kied voym roish my jed oo shooyl!” “Kiart dy liooar, vummig”, ta Eean-kirkey Beg gra.